

RONALD CAMPOS LÓPEZ

# RENOMBRANDO EL UNIVERSO:

LA PERMANENCIA DE LO SAGRADO EN LA  
ENCICLOPEDIA DE MARAVILLAS DE LAUREANO ALBÁN



EDITORIAL  
UCR

RONALD CAMPOS LÓPEZ

# RENOMBRANDO EL UNIVERSO:

LA PERMANENCIA DE LO SAGRADO EN LA  
*ENCICLOPEDIA DE MARAVILLAS DE LAUREANO ALBÁN*



EDITORIAL  
UCR  
2019

861.44  
A326c

Campos López, Ronald.

Renombrando el universo: la permanencia de lo sagrado en la Enciclopedia de maravillas de Laureano Albán / Ronald Campos López. –1. edición– San José, Costa Rica: Editorial UCR, 2019.

xii, 233 páginas

ISBN 978-9968-46-780-3

1. ALBÁN RIVAS, LAUREANO ALBERTO, 1942-. ENCICLOPEDIA DE MARAVILLAS – CRÍTICA E INTERPRETACIÓN.  
2. SIMBOLISMO EN LA LITERATURA.  
3. LITERATURA COSTARRICENSE. 4. POESÍA COSTARRICENSE. I. Título.

CIP/3387

CC.SIBDI.UCR

Edición aprobada por la Comisión Editorial de la Universidad de Costa Rica.  
Primera edición: 2019.

Editorial UCR es miembro del Sistema Editorial Universitario Centroamericano (SEDUCA), perteneciente al Consejo Superior Universitario Centroamericano (CSUCA).

Corrección filológica: *Pamela Bolaños A.* • Revisión de pruebas: *Euclides Hernández P.* • Diseño: *Raquel Fernández C.* • Diagramación: *Karla Cruz M.* • Diseño de portada: *Raquel Fernández C.* • Control de calidad: *Boris Valverde G.* y *Cindy Chaves U.*

© Editorial de la Universidad de Costa Rica, Ciudad Universitaria Rodrigo Facio. San José, Costa Rica.

Prohibida la reproducción total o parcial. Todos los derechos reservados. Hecho el depósito de ley.

Impreso bajo demanda en la Sección de Impresión del SIEDIN. Fecha de aparición: octubre, 2019.  
Universidad de Costa Rica. Ciudad Universitaria Rodrigo Facio. San José, Costa Rica.

# Contenido

|                                                                                                                |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| La misión de renombrarlo todo: hacia un universo maravilloso en la <i>Enciclopedia de maravillas</i> . . . . . | 1   |
| La preeminencia y la osadía: la importancia de la <i>Enciclopedia de maravillas</i> . . . . .                  | 11  |
| Frente al enciclopedismo y la Filosofía Occidental . . . . .                                                   | 12  |
| <i>Enciclopedia de maravillas</i> : en el título, desde él y más allá. . . . .                                 | 18  |
| Entre la transgresión y la trascendencia. . . . .                                                              | 25  |
| La experiencia de lo sagrado a través de la naturaleza numinosa . . . . .                                      | 31  |
| De andares animales y otras maravillas. . . . .                                                                | 34  |
| De <i>sondamientos</i> , ascensiones y otros misterios vegetales . . . .                                       | 58  |
| De otras expresiones naturales de lo sagrado . . . . .                                                         | 78  |
| Con los instrumentos o signos sagrados. . . . .                                                                | 99  |
| Accionar la búsqueda del misterio. . . . .                                                                     | 119 |
| De seres divinos, mitológicos, humanos y otras hierofanías . . . . .                                           | 135 |
| Ante los ángeles y Dios . . . . .                                                                              | 136 |
| Ante Quirón y Pegaso . . . . .                                                                                 | 148 |

|                                                                            |     |
|----------------------------------------------------------------------------|-----|
| Desde tribus arcaicas hasta tríos numinosos . . . . .                      | 161 |
| Por cada concepto, una verdad intuitiva . . . . .                          | 181 |
| La permanencia de lo sagrado en la <i>Enciclopedia de maravillas</i> . . . | 203 |
| Anexos . . . . .                                                           | 209 |
| Referencias bibliográficas . . . . .                                       | 225 |
| Acerca del autor . . . . .                                                 | 235 |

La misión de renombrarlo todo:  
hacia un universo maravilloso en la  
*Enciclopedia de maravillas*



“Lo maravilloso es doblar una esquina  
y topar cara a cara  
con Dios o con la ausencia,  
y acariciarte a ti  
que estás entre las nieblas  
de polvo del poniente.”

“Lo maravilloso”  
*Enciclopedia de maravillas* (tomo IV, p. 283)

El poeta costarricense Laureano Albán nació en Santa Cruz de Turrialba, el 9 de enero de 1942. Desde joven se distinguió en su localidad por su dedicación a las letras junto con Jorge Debravo (1938-1967) y Marco Aguilar (1944- ), quienes crearon, en 1957, el Grupo de Poetas de Turrialba. Albán viajó luego a San José, donde cofundó el Círculo de Poetas Costarricenses con Debravo, el 14 de octubre de 1961. En 1974 firmó el *Manifiesto trascendentalista* (Anexo 3), junto con Julieta Dobles, Ronald Bonilla y Carlos Francisco Monge; sin embargo, el texto no fue publicado sino hasta 1977, edición que incluyó una antología de cada uno de los firmantes. Se trata del primer manifiesto y movimiento literario promovidos como tales en Costa Rica, y aun en España, por medio del Grupo Trascendentalista de Aranjuez, dirigido por la poeta madrileña Montserrat Doucet. Por su visión y quehacer poéticos, Albán destacó dentro del Grupo de Poetas Turrialbeños, pero más en el Círculo de Poetas Costarricenses. Entre 1968 y 1971, Albán cursó estudios de Filología y Lingüística en la Universidad de Costa Rica. Realizó estudios doctorales en Literatura Hispanoamericana en la Universidad Estatal de Nueva York en Stony Brook. Ha dictado cursos, conferencias y talleres sobre creación literaria en instituciones y universidades. Fungió como presidente de asociaciones de escritores y editoriales costarricenses. Fue ministro consejero de la Embajada de Costa Rica en Madrid (1981-1983); en Nueva York, delegado cultural de Costa Rica ante la ONU y embajador cultural ante los Estados Unidos (1983-1986); embajador plenipotenciario de Costa Rica en Israel (1987-1990); y embajador de Costa Rica ante la Unesco, en París (1998-2002). En 2004 ingresó como miembro permanente de número en la Academia Costarricense de la Lengua, donde ocupa la silla D. Además de los once premios nacionales e internacionales obtenidos por sus poemarios (Anexo 2), en 2006 Albán mereció el máximo reconocimiento cultural y literario otorgado en Costa Rica: el Premio Magón. Desde 1996 se encuentra nominado al Premio Nobel de Literatura. Albán es, hasta la actualidad, el poeta costarricense con más premios y triunfos obtenidos en el extranjero.

La producción poética de Albán es una de las más significativas en la historia literaria de la segunda mitad del siglo XX y principios del XXI de América Latina (Anexo 1). Su obra es partícipe de un esfuerzo por develar y mostrar las realidades cotidianas en tanto afirmaciones trascendentales, desvirtuando y contraviniendo el concepto. Albán evita la timidez metafísica y busca darles a sus poemas un patrón retórico más próximo a la rebelión y la renovación (Monge, 1981, 1984). Por eso, desde joven, este escritor aborda una variedad temática: Dios, lo trascendente, la naturaleza, lo ontológico, el misticismo, el amor, el erotismo, el dolor, la vida, la muerte, lo cotidiano, el drama humano, lo perdurable, la duda, entre otros (von Mayer, 2007). Su poesía ha sido catalogada como práctica de ruptura en comparación con la poesía nacional desde la década de los sesenta hasta la actualidad. En este sentido, Fornoff y McClintock (1995) y Pieragnolo (2011) afirman que la poesía albaniana es la de un poeta contracorriente y trascendentalista, que desde hace más de cincuenta años imagina lo inefable y el destino de los elementos terrestres, en una época cuando la poesía trata de desprenderse de las figuraciones y enfocarse en un lenguaje cotidiano. Según estos críticos, es extraño encontrarse todavía a un autor contemporáneo de este género. Los textos de Albán han sido publicados en Costa Rica, Estados Unidos, Portugal, España, Italia, Israel, Alemania y Francia; traducidos al inglés, italiano, francés, alemán y hebreo. Varios de sus poemas han sido antologizados en al menos quince proyectos nacionales e internacionales, igualmente han sido publicados por administradores y colaboradores de páginas y blogs virtuales.

El lenguaje poético, la estética y la ideología albanianos, desde sus inicios, se caracterizan por un contacto con otras culturas y nociones sobre el hecho poético, desde donde se logra un cosmos poético complejo y variado (Monge, 1984), explorado desde lo común y cotidiano. Pese a esto, la crítica e historiografía literarias costarricenses se han centrado mayormente en las obras albanianas publicadas entre 1966 y 1986 (Campos, 2013b). En tales acercamientos críticos o valorativos se señala, principalmente,

la temática sociopolítica y, en segunda instancia, los temas existenciales en general. A pesar de estos estudios, existen pocos en relación con su poética de corte metafísico y sagrado, la cual abarca el mayor porcentaje de su producción.

Dentro de su poética justamente destaca uno de los textos más significativos, no solo en el ámbito literario nacional, sino también en el internacional: la *Enciclopedia de maravillas*, la obra más importante de su carrera –como afirma el propio Albán (citado en Bulgarelli, 1995)– porque refresca, renueva la cosmovisión del ser, y esto le da sentido a lo maravilloso. Sus tres primeros tomos fueron publicados en 1995 y el cuarto en 2010, por la Internacional Poetry Forum. Los cuatro configuran –como dicen las portadas del libro– una unidad textual catalogada como “La primera enciclopedia escrita totalmente en poesía, en la historia de la humanidad”.

La *Enciclopedia de maravillas* constituye un texto y un patrimonio únicos en la poesía y literatura universales. Sus 1935 poemas, publicados en cuatro tomos, ofrecen un nicho literario donde se funden, cuantitativa y cualitativamente, una perspectiva literaria trascendentalista, una diversidad temática y estilística, una extraordinaria capacidad subjetiva para expresar estados y circunstancias complejos. Como toda la poesía de Albán, dicho texto obliga a la reflexión de los fenómenos de la realidad, a fin de desentrañar verdades epistemológicas, palabras esenciales.

Sobre este poemario, hasta ahora únicamente se encuentran los acercamientos críticos de Fornoff y McClintock (1995), von Mayer (1995, 1997), Durán (1995) y Doucet (2009), expuestos respectivamente a manera de prólogos para cada uno de los cuatro tomos. Sus argumentos se circunscriben a la importancia de la *Enciclopedia de maravillas* y su acercamiento metafísico, existencial, cotidiano y revelador en el abordaje estético del cosmos y los objetos.

En efecto, no se trata de una enciclopedia como todas las demás. La perspectiva, forma y contenido de esta obra superan la

tradición del enciclopedismo francés del siglo XVIII y la Filosofía Occidental, al proponer una dialéctica poética y subjetiva de la verdad, el mundo y la experiencia intuitiva de lo sagrado. Dicho aserto se expondrá ampliamente en el siguiente capítulo. Por el momento, afirmese que la *Enciclopedia de maravillas* intenta consolidar una realidad trascendental de los seres, objetos, acciones, sentimientos y materialidades cotidianos, entre otros, dentro de un cosmos donde todo forma parte de una hierofanía (manifestación de lo sagrado), más allá de una perspectiva racionalista de las realidades sensoriales y conceptuales humanas.

Este tratamiento trascendental de los objetos cotidianos, sin embargo, no es exclusivo de la *Enciclopedia de maravillas*. Ya había sido trabajado por Albán en *Sonetos laborales* (1977) y *Sonetos cotidianos* (1978). Esta es una tendencia y perspectiva continua en la poesía de este autor costarricense, aunque herencia de la poesía latinoamericana del siglo XX. Dicho tratamiento se puede rastrear, por un lado, en Gabriela Mistral, quien poetizó el mundo a través de los objetos simples, elementales o toscos (Oviedo, 2001); por otro lado, en Pablo Neruda, quien organizó metódicamente en sus *Odas elementales* (1954), *Nuevas odas elementales* (1956) y *Tercer libro de las odas* (1957) un proyecto estético que buscó un nuevo ordenamiento de los elementos del mundo y su transcendencia. Neruda quiso verbalizar e inventar desde la A hasta la Z la totalidad del mundo (Oviedo, 2001); sin embargo, es Albán quien, en el panorama de la poesía latinoamericana del siglo XX, lleva este afán poético hasta un nivel más claramente enciclopédico, integrando –a diferencia de Neruda– verdades metafísicas y cósmicas de mayor complejidad, asociadas con las vivencias de lo sagrado, los mitos y los arquetipos. Otro caso más se dio en 1967, cuando el poeta cubano Eliseo Diego (1986) publicó *Muestrario del mundo o Libro de las maravillas de Boloña*. En este poemario se pretendió iluminar los signos del zodiaco, las estaciones, herramientas, entre otros, a partir de la fascinación que le motivó el catálogo de los tipos de letras, grabados y viñetas de la imprenta de José Severino Boloña, publicado en La Habana en 1836.

En comparación con la *Enciclopedia de maravillas*, el texto de Diego se limita a fortalecer la relación ilustración-texto, donde ambas textualidades se complementan. La segunda, claramente, aparece posterior a la primera y en función de esta. En el texto de Albán, la definición poética del mundo no se restringe a ilustrar el universo, sino que trasciende sus significaciones hacia lo metafísico y místico, e inclusive reinventándolo.

Frente a las obras de Mistral, Neruda, Diego y los propios *Sonetos laborales* y *Sonetos cotidianos*, pues, ¿cómo se ubica particularmente la *Enciclopedia de maravillas*? De aquí que la pregunta motor de este estudio sea ¿cuáles son el tratamiento, los alcances, los arquetipos, los símbolos y los mitos fundantes de lo sagrado, desde la perspectiva trascendentalista, en la *Enciclopedia de maravillas* de Laureano Albán?

Con el propósito de responder a este problema, se analizan hermenéuticamente 24 poemas, determinando la manifestación de la poética trascendentalista albaniana relacionada con lo sagrado. Para ello es necesario: 1) demarcar los motivos o temáticas que permiten un acercamiento a la experiencia de lo sagrado; 2) identificar los símbolos, arquetipos y mitos recurrentes como unidades ideológicas respecto de lo sagrado; 3) efectuar significativamente el análisis de estas unidades ideológicas, apoyado en algunos principios sobre el símbolo y la imaginación simbólica de Gilbert Durand (1971, 1982, 1993), los arquetipos según Carl Jung (1984, 1992, 1994, 2004), el mito de acuerdo con Mircea Eliade (1964, 1991), la noción de lo sagrado fundamentada en Eliade (1981) y la facultad intuitiva a partir de algunos aspectos sobre lo santo según Rudolf Otto (1925).

En la *Enciclopedia de maravillas*, se perfila una visión magistral sobre los valores y principios persuasivos de las experiencias del misterio tremendo y fascinante en tanto se parte del convencimiento de la existencia de realidades metafísicas. Por ello, la muestra textual se aborda desde la perspectiva y la vivencia intuitiva de lo sagrado, ya que cada uno de los poemas plasma la facultad intuitiva y esta logra la interiorización de los principios

mítico-sagrados a partir de la contemplación del mundo. Cada poema resulta un constructo que busca transformar la materia poética en una experiencia suprasensorial.

El sujeto lírico de estos poemas constituye un *homo religiosus*, pues cree que lo sagrado se le ha develado durante la experiencia religiosa, a través de algunos de los seres, objetos y materialidades que contempla y utiliza, o bien de las acciones que realiza. Lo sagrado, para él, corresponde a una modalidad de ser en el mundo, ya que lo sagrado es una realidad absoluta que trasciende este mundo, pero que se manifiesta en él y, por eso, se lo santifica y se lo hace real (Eliade, 1981). En consecuencia, el sujeto lírico de estos poemas de la *Enciclopedia de maravillas* presenta una constante actitud deísta.

De ahí que más allá de una demostración de la función poética del lenguaje, en esta obra se muestre la *coniunctio* entre el lenguaje poético o simbólico y el referencial o comunicativo en términos de Durand (1999), como medio intuitivo de una cosmovisión, caracterizada por la perspectiva trascendentalista, en donde impera el modo sagrado del ser frente a lo cotidiano desacralizado, precisamente porque el mundo se presenta como un cosmos sagrado.

En síntesis, la poesía trascendentalista albaniana representa un acto nacido del misterio fascinante, donde el sujeto lírico se acerca a lo numinoso, en un nivel interior, y se extasía con ello, por medio de la expresión lingüística de imágenes, metáforas, analogías y símbolos, los cuales resultan insuficientes, pero aproximativos a lo sagrado. En este sentido, se puede partir de la consideración de que la poesía de Albán corresponde a un suprarrealismo al manifestar lo heterogéneo sagrado: lo extraño que se sale del círculo de lo consuetudinario, comprendido, familiar, íntimo, oponiéndose a ello y, por tanto, colmando de intenso asombro (Otto, 1925). De ahí que todo objeto realmente misterioso sea inaprehensible, incomprensible, pues constituye un *algo* absolutamente heterogéneo opuesto a cuanto existe y puede ser pensado.

Aunque los nombres de los poemas analizados actúan como signos de una realidad profana, para el sujeto lírico manifiestan aspectos de lo sublime y enigmático: configuran productos de la contemplación y la facultad intuitiva en medio de lo cotidiano y cósmico de la vida moderna, es decir, conmociones numinosas y, en consecuencia, actos poéticos de lo trascendental, porque funcionan como instrumentos y medios para el descubrimiento o hallazgo de lo sagrado.

Para demostrar justamente cómo la *Enciclopedia de maravillas* poetiza el descubrimiento y la manifestación heterogénea de lo sagrado en los niveles cotidiano y cósmico, se ofrecen cinco capítulos. El primero se destina a analizar cómo los seres animales, vegetales y otros fenómenos o manifestaciones naturales son imaginados durante la búsqueda intuitiva y exaltación contemplativa de los misterios terrible y fascinante de lo sagrado. En esta misma dirección, el segundo capítulo se concentra en los instrumentos que actúan como signos de lo sagrado en medio de la cotidianidad del sujeto lírico.

En el tercero se demuestran las formas como este sujeto, desde su posición de *homo religiosus*, hace partícipe al lector de las vivencias contingentes, universales y metafísicas, con el fin de generar en los otros un cambio en su perspectiva, sistemas de valores y visión del mundo e introducirlos en una ontología de lo sagrado.

El cuarto capítulo explora la recreación imaginaria y los procesos dialéctico-introspectivos que el sujeto lírico establece con seres divinos, mitológicos y humanos, al intuir verdades metafísicas y místicas sobre el Ser y el conocimiento trascendentales, la doble naturaleza cósmica (material y espiritual) del ser humano y las maneras como el *homo religiosus* vive lo sagrado.

Por su parte, el quinto capítulo ilustra el paso de la palabra desde lo conceptual hasta lo simbólico: su transcendencia desde la categoría de *logos* hasta la de evocación del significado de las experiencias sagradas.

Finalmente, se ratifica en las conclusiones la permanencia de lo sagrado en este poemario a través de lo arquetípico, lo simbólico y lo mítico. Sin embargo, antes de este abordaje, se propone a continuación un capítulo en el que, como se dijo, se evidencia la novedad y relevancia de la perspectiva, forma y contenido de la *Enciclopedia de maravillas*.

# La preeminencia y la osadía: la importancia de la *Enciclopedia de maravillas*<sup>1</sup>



“La enciclopedia es esta rosa loca  
que se pone a llorar cuando la dejan sola.  
Que quiere ser el mundo y apenas es testigo  
de la alta orfandad de los ojos del viento.  
Es decir... que no sabe más que tú cuando besas  
y te quedas desnudo como imitando pájaros.  
La enciclopedia cada noche muere,  
igual que el hombre éste que en los ojos traemos.  
Y ante el mar –yo la he visto–  
puede volverse toda indefensa y de arena.”

“La enciclopedia”  
*Enciclopedia de maravillas* (tomo I, p. 407)

---

1 Este capítulo fue publicado previamente en formato de artículo académico. Ver Campos (2015a).

## Frente al enciclopedismo y la Filosofía Occidental

Toda enciclopedia, desde el punto de vista cultural e histórico del enciclopedismo francés del siglo XVIII, corresponde a un conjunto orgánico, en el cual se recogen y divulgan informaciones especializadas y correspondientes a diversos campos del saber y las actividades humanas, dando preeminencia a la conceptualización y los datos que no podrían ser hallados con facilidad.

Uno de los registros enciclopédicos de la antigüedad clásica es la *Naturalis Historia*, de Plinio el Viejo. En sus 37 capítulos se incluyen temas como historia natural, medicina, geografía, geología, arte, arquitectura, entre otros. Se conoce, además, el texto de Isidoro de Sevilla, intitulado *Etimologías*, cuyos 20 libros abarcan temas como gramática, métrica, retórica, dialéctica, matemáticas, religión, medicina, agricultura, entre otros. En el siglo X, filósofos musulmanes de Basora redactaron la *Enciclopedia de los Hermanos de la Pureza*, texto que llegó a España en el siglo XI e influyó en los intelectuales hispanomusulmanes e hispanojudíos. De ahí que en 1247 y 1272 fueran compiladas en España dos enciclopedias de ciencias naturales, física, geometría, astronomía y metafísica aristotélicas: el Midraš ha-Ḥoḳmah y el De'ot ha-Filosofim, por Judah ben Salomón de Toledo y Šem Ṭob ibn Falaquera, respectivamente. Posteriormente, en 1541 la palabra “enciclopedia” formó parte del título del texto de Joachimus Fortius Ringelbergius: *Lucubrationes vel potius absolutissima kyklopaideia* (*Elucidaciones o más bien absoluta enciclopedia*). En 1559, el Pavao Skalić publicó *Encyclopaedia seu orbis disciplinarum tam sacrarum quam prophanarum epistemon* (*Enciclopedia del mundo de las disciplinas del conocimiento tanto sagrado como profano*). Johann Heinrich creó, en 1630, *Encyclopaedia Cursus Philosophici* (*Enciclopedia de las carreras filosóficas*). En 1725 se editó de manera completa, en China, *Gujin tushu jicheng* (*Completa colección de ilustraciones y de escrituras desde el principio de los tiempos hasta los tiempos actuales*). En 1728 se comenzaron a perfilar las pretensiones pragmáticas del enciclopedismo en Inglaterra,

con la publicación de *Cyclopaedia* de Ephraim Chambers. En Francia llegó a desarrollarse el concepto actual de “enciclopedia”, con un propósito general y de producción masiva. En 1750, el francés Denis Diderot publicó *Encyclopédie*, obra compiladora de todos los conocimientos científicos para intentar ver al mundo desde la perspectiva de la ciencia pura allende la religión y la metafísica. En el siglo XX, el concepto de “enciclopedia” tomó dimensiones más populares. A finales de este siglo y principios del XXI, se elaboraron enciclopedias en CD-ROM, como la Encarta de Microsoft, o virtuales, verbigracia Wikipedia.

De este recorrido histórico, resulta atrayente una comparación de la perspectiva formal y de contenido entre la enciclopedia de Skalić y la *Enciclopedia de maravillas*, pues la primera manifestó en 1559 una interdisciplinariedad del pensamiento escolástico (religión y filosofía) al presentar una noción y visión del cosmos, en donde no aparecen desvinculados lo sagrado ni lo profano, sino en una tensión complementaria que busca un nuevo renacimiento en la cosmología moderna (Keller, 2009). En el texto de Albán, también se observa este intento por concebir y acercarse al mundo a partir de la experiencia o contemplación de lo sagrado, partiendo capitalmente de elementos pertenecientes a un mundo concreto que, en esencia, pareciera primeramente profano.

En la coyuntura de la Edad Contemporánea y la Revolución Francesa, la enciclopedia contribuyó con la cultura moderna, ya que congregaba en una extensiva obra todos los conocimientos científicos de la época, no como un mero registro alfabético, sino como un relato científico del mundo. El enciclopedismo francés combatió, pues, la ignorancia y el oscurantismo político y religioso europeo, al divulgar los conocimientos con fines de desarrollo social y económico, promover las ideas republicanas y democráticas, y exponer la filosofía de la Ilustración.

Evidentemente, el enciclopedismo francés de pensamiento participó de la Filosofía Occidental. Durand (1971, 1993, 1999)

afirma que esta última se construye y refuerza a partir de la emergencia de la razón durante el Renacimiento y los esfuerzos de Descartes por renovar la filosofía, basado en las exigencias de las ciencias naturales, las cuales heredan el dualismo mecanicista aristotélico y el formalismo. Es observable que el enciclopedismo establece, en este sentido, aún más la escisión entre la razón y la fe, lo sagrado y lo profano; en esta práctica cultural, la *res cogitans* y la *res extensa* resultan dos modalidades del ser separadas entre sí e incomunicadas (Garagalza, 1990). En esta época, la observación, el análisis y la medición matemática, que llevaron a la explicación científicista del siglo XIX, permitieron, en términos de Durand, primero, interpretar la naturaleza como un *cosmos des-afectado*, privado de todo poder de evocación simbólica; y, segundo, exponer masivamente una verdad reducida del mundo, ya que la impugnación cartesiana de las causas finales, y la resultante reducción del ser a un tejido de relaciones objetivas, eliminaron en el signifiante el sentido figurado. En este sentido, ocurrió cuanto sintetiza Zambrano (1992): toda pregunta indicaba la pérdida de una intimidad o la extinción de una adoración.

Desde esta perspectiva científicista, un texto enciclopédico se caracteriza, primordialmente, por la síntesis de la información que presenta respecto de otras obras. Los contenidos se restringen de acuerdo con el tamaño total de la enciclopedia y deben acatar un interés universal, ser atemporales, cumplir con la mayor objetividad e imparcialidad posibles ante la diversidad de enfoques, posturas, teorías u opiniones; organizarse desde lo general hasta lo concreto, debido a las limitaciones de espacio y por la autosuficiencia y cohesión de la obra. La autoría de una enciclopedia suele pertenecer a varias personas. Además, no es una fuente primaria de información y, en consecuencia, resulta conveniente indicar las fuentes externas utilizadas. Usualmente, la información cuenta con láminas ilustrativas (fotografías, esquemas, retratos, representaciones, símbolos, logotipos, entre otros) en negro o colores.

Con base en lo anterior, se pueden establecer similitudes y diferencias de forma y contenido entre una enciclopedia tradicional y la *Enciclopedia de maravillas*.

Se observa en el nivel de las similitudes: 1) la universalidad, ya que los conocimientos o contenidos expuestos por ambas superan el interés local y personal, y se construyen sobre una base de cosmicidad abarcadora e inclusiva; 2) la atemporalidad, pues tanto los contenidos de una enciclopedia tradicional, la cual vela por evitar la información efímera, así como el conocimiento intuitivo y poetizado en la *Enciclopedia de maravillas*, exponen un saber trascendental de la categoría temporal; 3) las ilustraciones, puesto que las enciclopedias tradicionales presentan imágenes ilustrativas al margen de la información publicada; y, como hecho único para un poemario costarricense, la *Enciclopedia de maravillas* cuenta con más de 300 obras de arte de reconocidos artistas latinoamericanos: una galería de gran valor artístico, estético e ideológico, donde se han usado técnicas, formas de composición y estilos variados,<sup>2</sup> que le otorgan un plus a este poemario, pues contribuye a abrir los horizontes de sus lecturas. Sus ilustraciones, por tanto, no son meros paratextos, sino resultados de lecturas particulares de los poemas por parte de artistas plásticos, que recrean artísticamente objetos, conceptos, seres concretos e imaginarios, paisajes, entre otros. Estas no necesariamente reproducen la perspectiva del poema de Albán, sino que ofrecen *otra*

---

2 En los tres primeros tomos de la *Enciclopedia de maravillas* se incorporan 323 ilustraciones, obras artísticas de distintos autores y técnicas (dibujo a plumilla, tinta o lápiz; lápiz grafito, pastel sobre cartón, lápiz y aguada, batik sobre papel, acrílico sobre papel, grabado en metal, litografía, copia de plata sobre gelatina, técnica mixta, entre otras). Carlos Lachner y su esposa Eugenia Valerio reunieron obras de 40 pintores latinoamericanos, con ayuda de un equipo contratado (Bulgarelli, 1995). Para detalles sobre la autoría de cada una de las ilustraciones, se puede consultar el índice general de ilustraciones en el III tomo de la *Enciclopedia de maravillas* (p. 1579).

visión estética que amplía las virtualidades semánticas de los significantes que constituyen cada uno de los títulos de los poemas.<sup>3</sup>

Con respecto a las diferencias, mientras una enciclopedia tradicional por las limitaciones de espacio organiza su información desde lo general hasta lo concreto, pretendiendo ser autosuficiente y guardar cohesión sin la necesidad de consultar otras fuentes para aclarar los contenidos, la *Enciclopedia de maravillas* evidencia una horizontalidad, ya que cada uno de los motivos poetizados genera un texto autónomo, autotélico y autosuficiente; no se encuentra restringido por una extensión presupuesta de la obra; de ahí que la creación poética de Albán continúa permitiendo la amplificación de este poemario; por ello, se publica en 2010 el IV tomo y se prepara la publicación del V. Además, mientras una enciclopedia tradicional se apoya en la objetividad, la exposición de hechos y una autoría múltiple, la *Enciclopedia de maravillas* se sustenta en la subjetividad, la poetización del cosmos y, además, es obra de un único autor.

En síntesis, el enciclopedismo francés del siglo XVIII respondió y secularizó el pensamiento filosófico occidental, pues contribuyó a sistematizar lo que el mismo Albán entiende como “la racionalización de la percepción del mundo, [la cual] extendió el subversivo concepto de «bienestar social» y entronizó la ciencia como voz de «la verdad»” (1995, p. 7).

En un contexto disímil como el de los siglos XX y XXI, el desarrollo de los aportes científicos, tecnológicos, sociopolíticos, psicológicos y artísticos generó múltiples aproximaciones a la verdad desde la perspectiva racional de la ciencia y acuñó, en cada una de estas áreas del saber, “su propia enciclopedia, reduciendo necesariamente la universalidad del concepto a su particular terminología esencial” (Albán, 1995, p. 8). En medio de esta

---

3 Ninguno de los poemas analizados en este estudio cuenta con una ilustración. Por eso, se prescinde de cualquier análisis comparativo entre los textos líricos y sus recreaciones visuales, posibilidad que no se descarta ni para los lectores de la *Enciclopedia de maravillas* ni para futuros estudios.

diversidad sociocultural e histórica, la *Enciclopedia de maravillas* viene a afrontar las economías del mercado y la Filosofía Occidental oficial, las cuales han desestimado la visión metafísica del mundo. Al respecto, dice Albán:

La omnipresente y mercenaria o salvadora ciencia, ahora, al borde del siglo XXI nos ha dejado demasiado solos en el universo [Por eso] Esta *Enciclopedia de maravillas* inicia la revancha del asombro... La otra cara –interminable quizá– de la realidad. Ella trata de que los conceptos, tan inmodestamente definidos «para siempre» por la razón y la ciencia, ahora flechados por la profunda belleza significativa de la poesía, estallen subvertidos, dejando un espacio para otra luz, y no como ahora, en nuestra científicista cosmovisión occidental, sólo un límite en esta carcelaria orfandad (1995, p. 8).

Con base en lo anterior y la hermenéutica durandiana, se puede afirmar que la *Enciclopedia de maravillas* participa de esta subversión de los valores de la Filosofía Occidental moderna para recuperar el *principio de similitud*, defendido por autores como Jung, Bachelard, Durand y otros miembros de la Escuela de Eranos (Garagalza, 1990). Durand define como vanguardistas las tendencias de estos pensadores, las cuales se presentan como *antifilosofía* occidental, ya que buscan elaborar una *interpretación totalizadora* de la realidad acorde con la imagen tradicional (hermética) del ser y el mundo, en la cual queden implicados y reintegrados los atomizados conocimientos de las ciencias. En este sentido, se podría decir que la *Enciclopedia de maravillas* es partícipe vanguardista de esta *antifilosofía*, pues intenta rescatar ese *principio de similitud* mediante la perspectiva trascendentalista que la orienta, atraviesa y nutre con los arquetipos, símbolos y mitos presentes en sus textos.

A continuación, se procede a explicar cómo participa dicha enciclopedia del *principio de similitud*, lo cual se puede leer desde el título mismo de este poemario.

## *Enciclopedia de maravillas:* en el título, desde él y más allá...

*Enciclopedia de maravillas* es un título paradójico, ya que como programador de lectura conlleva una cohesión de antagonismos, en torno a la imaginación simbólica y lo sagrado que conforman, sostienen y revelan el universo poético en este texto albaniano.

Precisamente porque la función simbólica, subjetiva y trascendental del lenguaje poético de la obra de Albán permiten la apertura de los sentidos profundos, así como la evocación, expresión, representación y comprensión de los valores literales del lenguaje, este poemario participa del *principio de similitud*, al manifestar la visión coimplicadora de contrarios, en virtud de la cual desaparece la ruptura o separación dualista entre el ser y el cosmos, el cuerpo y el alma, lo sagrado y lo profano, lo exterior y lo interior, lo inmanente y lo trascendente, la figura y el sentido. En la *Enciclopedia de maravillas* se observa, por tanto, un principio de plurisignificación proyectado en el cosmos a través de un universo imaginario o simbólico, en el cual la subjetividad y la objetividad se coimplican.

Con base en lo dicho, obsérvense los sustantivos utilizados en la construcción del título del poemario.

Por un lado, el vocablo “enciclopedia” pretende una fijación signífica del mundo. La *Enciclopedia de maravillas* en tanto “enciclopedia” plantea un nuevo ordenamiento y abordaje del mundo. Como afirma Durand (1971), paradójicamente la imaginación simbólica es expresa a través de una letra sistemática. La contemplación del sujeto lírico de la *Enciclopedia de maravillas* y la enunciación de sus verdades son ordenadas por medio de una tipologización según el abecedario español, aunque esta última no signifique ningún riesgo o restricción para aquellas.

Por otro lado, el complemento adnominal (“de maravillas”) inflige la tensión entre el lenguaje natural simbólico y lenguaje

científico de la comunicación operativa, la cual desborda las virtualidades semánticas del lenguaje, la producción impulsiva e inconsciente de los símbolos, la materialización verbal de los arquetipos mediante lo imaginario y la organización, inclusive, de estos a través de mitos; verbigracia: el relato hindú de Mahā-mâyâ, en los poemas “El ala”, “El conjuro” y “El lobo”; el de la *vía regia* en “El rastro”; el de Quirón en “El centauro”; o el de Pegaso en el poema homónimo. Sobre este desborde o apertura del lenguaje científico, Albán y los otros firmantes del *Manifiesto trascendentalista* ya habían meditado, pues para ellos: “El lenguaje directo en su precisión tiene sus límites; y en su exactitud semántica denota su ineficiencia para expresar los significados evolucionantes de la realidad” (1977, p. 60).

En la *Enciclopedia de maravillas*, lo maravilloso es una especie de *akatalepton* o aquello que escapa de toda explicación racional por medio de conceptos. El universo e imaginario simbólico, así como la experiencia e intuición de lo sagrado, en este poemario, solo pueden ser dichos a través de la subjetivación simbólica, ya que la objetivación científica –sustentadora de la Filosofía Occidental y de un texto taxonómico y descriptivo como una enciclopedia– entra en crisis, resulta insuficiente para *transcribir* la realidad del sujeto lírico y el mundo contemplado. Para Durand, el lenguaje *transcribe*, simboliza, figura el sentido, interpreta creativamente, antes que copiar una realidad cósmica o abstracta. En cuanto “de maravillas”, este poemario albaniano se revela como acto poético extraordinario, creativo, imaginario y simbólico, donde el sujeto lírico –como dijera Chen (2007)– atestigua el acto maravilloso de descubrir la creación en toda su dimensión cósmica.

Así, paradójicamente se puede afirmar que la *Enciclopedia de maravillas* pretende, en tanto aporte enciclopédico, monumental, filosófico y artístico, demostrar las relaciones universales de todo conocimiento trascendental, intuitivo, simbólico y creador; englobante, con una notable coherencia lírica y formal que: “No desea enseñar nada particular, sino que mostrarlo todo”

(Albán, 1995, p. 554). En este poemario, desde una perspectiva bachelardiana, pareciera que los progresos de la ciencia y la razón junto a la imaginación simbólica y el ensueño de la materia posibilitan que todo conocimiento sea simultáneamente una experiencia estética. Se manifiesta, por ende, una dialéctica de verdades, propuesta a través de las intuiciones intelectual y estética, y sustentada en el *principio de similitud*.

Con base en lo expuesto hasta el momento, en la *Enciclopedia de maravillas* puede escucharse ciertos ecos del título, perspectiva y alcances de la crónica de viajes medieval de Juan de Mandeville: *Libro de las maravillas del mundo*, en el cual a su vez resuena el *Libro de las maravillas* de Marco Polo. En su texto, Mandeville ofrece una construcción y transmisión de conocimientos sobre mitos, experiencias subjetivas, datos documentales y ficcionales en torno a los descubrimientos geográficos dados durante los siglos XV y XVI, un momento cuando la imagen y concepciones del mundo se encuentran en crisis, por su constante definición y cambio. Frente a los vacíos informativos de la época, el texto de Mandeville mezcla lo científico y lo literario –rasgo propio del Renacimiento–, para brindar un abordaje sobre la manifestación de verdades en relación con el cosmos, apoyándose en una imagen *otra*, presentada en forma de hallazgo de la maravilla terrestre o sagrada y dicha de modo distinto del de otras obras divulgativas (enciclopedias) o representativas (mapamundi), pilares del saber clásico y medieval. Las similitudes entre los textos de Mandeville y Albán son evidentes, respecto del *principio de similitud* del lenguaje, el afán por alcanzar un conocimiento universal y englobante; y las imágenes lingüísticas (literarias y estéticas) o pictóricas, complementarias de otras ofrecidas por textos oficiales divulgativos o representativos sobre el mundo y cuanto en él existe. Adviértase como diferencia, no obstante que, aunque el núcleo es común, en el texto de Mandeville prima el lenguaje científico y lo descriptivo-documental; mientras en el de Albán, el lenguaje simbólico, la imaginación y creación poéticas y metafísicas.

La *Enciclopedia de maravillas* viene a ofrecer, a modo de un “catálogo no razonado pero sí iluminante del mundo y sus cosas” (Durán, 1995, p. 1097), todo un nuevo conocimiento, que no necesita de validez objetiva, pues no constituye un modelo ni una hipótesis; por el contrario, con su cobertura en saber universal, simbólico, atemporal, trascendental, intuitivo y artístico sintetiza y potencia todas las posibilidades de manifestación de las verdades del cosmos, debido a que parece ajustarse a la depreciación especulativa de lo inmediato, el segundo principio de la epistemología bachelardiana. En consecuencia, no se orienta a describir o demostrar un fenómeno (ser, objeto, acción, entre otros) en sí tal y como se presenta circunstancial o conceptualmente ante un observador, sino que el sujeto lírico adoptaría una actitud de ruptura y crítica frente a aquello que aparentemente se muestra inalterable, gracias a la imaginación material. Entiéndase esta última como la búsqueda imaginaria de la materia, más sobre una base afectiva que física, y cuyo dominio sería la *forma interior* que tienen las cosas en la conciencia humana (Bachelard, 1997).

Aunque hay un ordenamiento alfabético, obediente solo a la forma –en este caso problematizada– de una enciclopedia, cada poema, cada entrada de la *Enciclopedia de maravillas* corresponde a una unidad textual independiente yuxtapuesta a otra del mismo modo como cualquier otra materialidad aparece en el cosmos. Como cada objeto en el universo (material-concreto o textual-figurado), cada poema es *coniunctio*, síntesis de un tiempo y un espacio; por ello, tiende a ordenar un mundo en su interior y a su alrededor. Así, el sujeto lírico se enfrenta a la fisonomía de los objetos, seres, fenómenos, acciones, entre otros, y llega al fondo de ellos a través de su facultad intuitiva para encontrar la relación entre materia y forma.

Los títulos, que son los mismos nombres de los objetos, seres, abstracciones, entre otros,<sup>4</sup> resultan un pretexto lingüístico para referirse a otra *cosa* del mundo sensible, pero siempre desde la subjetivación poética.

Para el sujeto lírico, en muchas de las *cosas* del mundo se devela la presencia de Dios y, por consiguiente, se transparenta y multiplica la experiencia de lo sagrado, pues tales *cosas* pueden ser signos o señales de lo sagrado,<sup>5</sup> símbolos, materia prima numinosa; de ahí que trasciendan el orden científico presentado en una enciclopedia regular, racional y sensible del cosmos, ya que el universo se presenta como potencia y posibilidad simultáneamente, razón por la cual el sujeto lírico intenta comprender espiritual y poéticamente la sucesión y continuidad de todo lo existente.

Esta actitud del sujeto lírico permite observar en la *Enciclopedia de maravillas* el tercer principio bachelardiano: la materia es dinámica y el conocimiento sobre ella no es un estudio del ente en sí, sino una aproximación a las fuerzas imaginantes que la crean y transforman permanentemente. Podría concluirse, a la luz del aserto anterior, que el conocimiento del sujeto lírico, el cual es el mismo que construye y constituye la *Enciclopedia de maravillas*, es producto de una experiencia profunda, una filosofía estética, una creatividad de la imaginación, una creación poética. Mientras una enciclopedia ordinaria demuestra el origen físico del universo, la *Enciclopedia de maravillas* muestra la causa trascendental y simbólica del cosmos. El sujeto lírico no se

---

4 “Desde útiles caseros u objetos pequeños hasta sueños o mitos, vistos y descritos todos desde una nueva perspectiva, porque el [sujeto lírico] ha sabido establecer una relación íntima con su entorno” (Durán, 1995, p. 1097).

5 Sobre los signos o señales, Otto aclara: “Desde los tiempos de la religión más primitiva ha tenido valor de «signo» todo aquello que fuera capaz de estimular en el hombre el sentimiento de lo santo, de sugerirlo, promoverlo y hacerlo llegar a expresión [...] Eran considerados como «señales» todos los aspectos y circunstancias de que hemos hablado anteriormente: lo terrible, sublime, prepotente; lo que sorprende y, de manera muy especial, lo enigmático o incomprendido, que se convierte en portento y milagro” (1925, pp. 181-182).

satisface con describir los objetos, seres que se encuentran frente a él o las acciones que realiza, sino que intuye la manera como todos estos expresan un esquema imaginario oculto, producto de la imaginación simbólica y la emoción. Así, el universo configurado a través de los poemas de la *Enciclopedia de maravillas* podría estudiarse con base en los sentidos bachelardianos de profundización (la materia aparece como misterio, potencia) y desarrollo (la materia aparece como realización, acto). De la relación de ambos sentidos, surge la imaginación trascendental.

La imaginación simbólica del sujeto lírico se genera, reconstruye y se reconfigura a través de los objetos y seres formales contemplados; en este sentido, la contemplación del mundo es ya una transformación del objeto. La enunciación de este sujeto, es decir, cada poema, resulta el instrumento de su creatividad y actitud intuitiva que remite a su relación, en tanto emoción estética, con el cosmos, la cual solo puede darse en el ensoñador instante epifánico de la poesía. Lo imaginario proyecta la profundidad del sujeto lírico y el sentimiento, que él deposita sobre cada uno de estos seres u objetos contemplados, corresponde a la afectividad humana manifiesta en universales fantásticos movidos por el impulso de plenitud. Dicha plenitud, específicamente, se observa en la *Enciclopedia de maravillas*, debido a la imaginación material del sujeto lírico. En consecuencia, la imaginación simbólica de este último es una imaginación expansiva en sentido bachelardiano, puesto que encontraría su prolongación en una cosmicidad que no pretende evadir el mundo, sino ver más allá de la realidad fenomenológica.

Por esto, en dicha enciclopedia se observa una aproximación de la realidad contingente del mundo con la interioridad humana del sujeto lírico a través de vivencias simbólicas como fuentes de conocimiento y manifestación de lo sagrado. Esas realidades sagradas constituyen un tipo de percepción o conocimiento particular del mundo, una visión cósmica de la totalidad y una aprehensión de lo trascendente, un espacio de confluencia entre lo real y lo imaginario, una conciencia de integración y totalidad

que da sentido global a la existencia. Esto es posible gracias a la imaginación simbólica que rige, por igual, las creencias y pasiones humanas, así como las artes, la filosofía y las ciencias; saberes que han pretendido abrir su propia vía aparentemente distinta, aunque en el fondo tenga la misma dirección: la ensoñación de la materia.

Con base en lo anterior, se puede afirmar que la *Enciclopedia de maravillas* es, primero, “enciclopedia”, *animus*,<sup>6</sup> al manifestar el presupuesto y espíritu científico de toda enciclopedia, puesto que intenta definir el mundo, aunque por medio de la imaginación simbólica, y organizar un universo que mantiene vivas las contradicciones a través del *principio de similitud*; y, segundo, síntesis, posibilidad y expresión del lenguaje como estructura dialéctica (cohesión de contrarios), transformacional (reducción del sentido sensible o literal a un nivel profundo), dinámica (en tanto energía psíquica), incompleta (según su carácter sugestivo) y abierta (al surgir de la intuición o vivencias profundas) del contenido vivido por el sujeto lírico. En consecuencia, dicho lenguaje resulta “maravilloso”, *anima*,<sup>7</sup> porque sueña imágenes, *transcribe*, precisamente,

---

6 Bachelard (2002) retoma la noción arquetípica de Jung (1984) sobre *animus*, para afirmar que el pensamiento es *animus* en tanto contiene las actividades psíquicas del sueño. Siguiendo a este autor, dice Salazar: “Por su parte, el *animus*, parte masculina del alma, es donde se albergan las preocupaciones de la vida cotidiana y el afán de progreso. Por él, el hombre se convierte en un animal práctico, capaz de enfrentar toda adversidad y sobrevivir. El *animus* es un alma interesada, preocupada. Cree en la lucha y en la inestabilidad del ser, como una manera de defender su permanencia y su derecho al dominio. Su soledad la traduce en abandono y muerte, por tanto no está preparado para contemplar el cosmos, sino para actuar en él. Se trata, en definitiva, de un alma activa y vigilante” (2007, p. 4). Tómese en cuenta que Bachelard maneja el concepto de *animus* y *anima* junguianos de una forma ligeramente desviada, pues para Jung el *animus* corresponde a la parte masculina de la psique de la mujer; mientras el *anima*, al complemento femenino del varón.

7 Considerando la noción arquetípica de Jung, Bachelard (2002) expone que el *anima* controla los movimientos y manifestaciones de la ensoñación. Al respecto, escribe Salazar: “El *anima*, plexo femenino de todo sujeto, tiende a la

la energía psíquica de lo inconsciente del sujeto lírico; es decir, sus imágenes materiales o arquetipos, sus experiencias intuitivas, el misterio subjetivo y la noción de lo sagrado; todos estos, a través de la relación estética entre la materia y la forma contemplada en el universo lírico y concretizada en cada uno de los poemas.

Por último, y como dato marginal, vale mencionar que, además de los poemas, en la *Enciclopedia de maravillas* se presenta un segundo conjunto de textos: una serie de aforismos, los cuales funcionan como paratextos y proporcionan breves frases revelativas sobre la existencia o un saber intuitivo y trascendental, juegos conceptuales o metapoéticos desde la perspectiva trascendentalista de Albán, diferencias entre la prosa y la poesía, sentencias críticas sobre valores mercantiles y la difusión de la poesía en comparación con la novela, entre otros. En los tres primeros tomos de la *Enciclopedia de maravillas*, tales aforismos aparecen centrados en páginas independientes; mientras que en el cuarto tomo, alineados verticalmente entre los dos poemas de cada página.

## Entre la transgresión y la trascendencia

En algunos sectores del contexto cultural y literario costarricense e internacional, la *Enciclopedia de maravillas*, por la amplitud y riqueza del universo que ella en sí misma es, ha producido estupor, debido a su originalidad, su visión superrracional del cosmos, sus vastos contenidos –entre ellos las experiencias de lo sagrado– y su múltiple fuerza estilística expresiva, allende, en primer

---

contemplación desinteresada del cosmos. Por ella, el hombre se convierte en un animal estético. El *anima* le inyecta al ser la posibilidad de asumir la belleza y contemplarla participativamente. Es merced a este sosiego, que en ella todo converge en una soledad contemplativa y creadora. Podría decirse que el *anima* es un alma ocupada de sí misma, satisfecha: es el principio de nuestro reposo. Si se hablara de sus dimensiones, estas tendrían que ser circulares, como una redonda plenitud del ser. Nada le preocupa por tanto al *anima*, nada le perturba, pues se asume en su propia felicidad” (2007, p. 7).

lugar, los modelos epocales de moda, tradicionales, reduccionistas o simplistas con que ha tendido a manifestarse la escritura poética desde la década de los sesenta en Costa Rica; y, en segundo lugar, los criterios esperables de operatividad de cuanto *es* o *debe ser* un libro de poesía en el país y el mundo. La *hybris* que ha recaído, de parte de algunos sectores del ámbito cultural y literario costarricense e internacional, sobre la transgresión de la *Enciclopedia de maravillas* por sus características y su visión del mundo ha sido producto de la censura política, económica, así como la indiferencia de la crítica (Anexo 4), en ocasiones fundamentadas en preceptos personalistas contra el autor –esto más que todo en el nivel nacional, como lo afirma Rodrigo Breto (2012)–. Sin embargo, tales factores extraliterarios no oscurecen el valor de este poemario albaniano o la producción poética de este autor en general.

La mayoría de los poemas de la *Enciclopedia de maravillas* está dirigida a ser parte de un fin de mundo de los valores y las perspectivas materialistas, fenomenológicas de la realidad profana y circunstancialidades cotidianas, justamente porque ella abre de nuevo la permanencia e inmanencia de un sistema de valores éticos y metafísicos, los cuales enriquecen y transforman estética y filosóficamente las tragedias, sueños, vivencias, objetos, seres, conceptos y tramas cotidianos de la humanidad, dentro de las estructuras profundas de los arquetipos y mitos, la imaginación simbólica y la ensoñación poética, asociados con la vivencia de lo sagrado y su perennidad. De ahí que, como se demostrará con el análisis de la muestra textual de la *Enciclopedia de maravillas*, la experiencia de lo sagrado se encuentre ligada –como dice el mismo Albán– a este “ambicioso proyecto” de definir poéticamente el mundo, durante más de treinta años (Cantero, 2011). En síntesis, en esta enciclopedia se pretende revelar “las impertinencias de Dios entre las pertinencias del hombre”.<sup>8</sup>

---

8 Albán definió con estas palabras la *Enciclopedia de maravillas*, durante un comentario que intercambió con el investigador, el jueves 1 de noviembre de 2012, en la sesión del taller del Círculo de Poetas Costarricenses.

Se puede aseverar, con las mismas palabras de Albán, que la *Enciclopedia de maravillas* “es una especie de mística moderna. No es ya la mística del monje con el Señor, rezando o meditando, con sus oraciones o los mantras. Es una mística desde la perspectiva de la vida diaria [...] Es una metafísica donde se entrecruza el tema contingente con la revelación” (Anexo 4).

Por eso, el sujeto lírico de la *Enciclopedia de maravillas* presenta y defiende, con su palabra poética, una ética distinta, dado que su escala de valores no pertenece a la axiología de las sociedades contemporáneas sumergidas en el facilismo inmediato y materialista. Su perspectiva ideológica deconstruye la visión colectiva del mundo profano moderno, pues su objetivo es mirar de nuevo el mundo, pero ahora desde la perspectiva de lo sagrado, con base en su facultad intuitiva y la contemplación, así como lo realizaron en parte los seres humanos partidarios de las sociedades humanas arcaicas, quienes creyeron y creen en la vivencia cotidiana del misterio tremendo y fascinante.

El sujeto lírico de la *Enciclopedia de maravillas* no descarta que el hombre sumido en las realidades del mundo profano es, ciertamente, un ser quien puede enmendar su modalidad de vida y existencia, y asumir un destino espiritual, una *vita religiosa*, con miras a una mayor plenitud intuitiva, mística, metafísica y poética, pues la intuición de lo eterno aparece claramente en lo temporal. Parafraseando a Eliade (1981), aun para el hombre moderno —siempre y cuando tenga una intención de reintegrarse a lo sagrado—, debido a su esencia arcaica religiosa, el mundo se presenta cargado de mensajes, rastros, que los símbolos, los mitos y, en consecuencia, la poesía pueden ayudar a descifrar solo desde una perspectiva religiosa o vivencial de lo sagrado, en medio de un contexto globalizadamente caracterizado por las cesión de los trayectos cotidianos de lo religioso, debido a las ideas racionales y valores mercantilistas, organizadoras de la convivencia económica y sociológica del devenir histórico de la realidad profana. La contemplación, la facultad intuitiva,

la imaginación simbólica y la ensoñación poética del sujeto lírico de la *Enciclopedia de maravillas* evidencian tal aserto. Por eso, este “ambicioso proyecto” de Albán prepara, contiene y revela asombros más profundos sobre vivencias cotidianas y trascendentes, cuando en la época de la sobrecomunicación (siglos XX y XXI) se ha perdido el asombro ante cada objeto, palabra, ser, mito, entre otros, inmanentes en su propio misterio.

En función de lo anterior, se puede colegir que el sujeto lírico de la *Enciclopedia de maravillas*, sin importar cuál pronombre o forma de tratamiento emplee (primera, segunda o tercera singular o plural), pretende un diálogo consigo y los demás, una polifonía, una dialéctica en donde su interlocutor, metonimia siempre de la humanidad, se sincronice con su naturaleza cósmica y llegue al fondo de su ser espiritual, de modo que cada quien emprenda, por elección o determinismo sagrado, la contemplación del cosmos y su vida religiosa. Como la *Enciclopedia de maravillas* abarca en cuanto “enciclopedia” saberes universales e inclusivos, es procedente comparar este objetivo del sujeto lírico albaniano con el de los *tlamatinime* de la cultura náhuatl,<sup>9</sup> quienes buscaban enseñar los misterios de la vida cotidiana y religiosa a los demás, sabiendo que al fondo del alma de cada ser humano solo puede llegar Dios.

Según el sujeto lírico de la mayoría de los poemas de la *Enciclopedia de maravillas*, todo en el cosmos resulta una hierofanía revelativa de lo trascendental, allende las concepciones racionalistas, sensoriales y materialistas del mundo. Los fenómenos circunstanciales o conceptuales, los referentes materiales objetivos que cada una de las entradas, cada uno de los títulos de los poemas de la *Enciclopedia de maravillas* advierte, siempre son trascendidos por la imaginación material del sujeto lírico, en tanto

---

9    Considérese el conocimiento de Albán sobre las culturas indoamericanas y la influencia que ellas han tenido en él y, sobre todo, durante su labor de poetizar las realidades, mitos, filosofías, religiones, costumbres, lenguajes, entre otros, de los nahuas, mayas e incas, en poemarios de su etapa de madurez, como *Geografía invisible de América*, *El viaje interminable* e *Infinita memoria de América*.

su palabra poética incide sobre cada ser, materia o concepto –el límite *ilímite* es el cosmos–, y los vuelve un fenómeno vivo de la ensoñación y la revelación provocada por el “delirio de Dios” (Albán, 1995, p. 89), o el delirio de la acción poética, producto del misterio tremendo y fascinante.

En este sentido, como se verá, la poesía de Albán corresponde a un suprarrealismo, en términos de Otto (1925), al manifestar lo heterogéneo sagrado a través de motivos animales, vegetales, y otros asociados tanto con fenómenos y manifestaciones naturales; así como con instrumentos cotidianos, acciones concretas; seres divinos, mitológicos y humanos; e inclusive conceptos, entre otros. Para el sujeto lírico, en cuanto *homo religiosus*, tales motivos le permiten ahondar en lo tremendo y fascinante, y establecer así un diálogo con la divinidad y una *anamnesis* de lo numinoso en su manifestación cósmica y microcósmica, mediante intervenciones simbólicas y el lenguaje poético.

Sin lugar a dudas, la preeminencia y la osadía de la *Enciclopedia de maravillas* se fundamentan en la definición lograda del mundo por el sujeto lírico a través de la ensoñación poética de su palabra, la imaginación subjetiva y simbólica, la manifestación de arquetipos primordiales, las realidades míticas maravillosas, la perspectiva trascendentalista, las vivencias del *mysterium tremendum et fascinans*; todo esto, inevitablemente, a partir de seres, objetos, conceptos y acciones, entre otros, pertenecientes al plano de lo cotidiano y, por ende, al ámbito metafísico de la materia y las formas en el universo. El sujeto lírico no delimita lo sagrado a un tema en específico, porque dicha vivencia es parte de todo. La totalidad de cuanto mira, pisa, usa... es sagrado. Y no puede evitarlo. Él explora extensamente lo tremendo y lo fascinante del misterio.

La importancia de la *Enciclopedia de maravillas*, en resolución, radica en su riqueza estilística, cualitativa y cuantitativa al proponer y permitir un acercamiento universal, atemporal, subjetivo (por tanto, simbólica y trascendentalmente significativo)

y aún *in crescendo* (como se dijo, Albán continúa con la composición del V tomo, hasta la fecha inédito); una perspectiva dialéctica de las verdades sobre el cosmos y lo sagrado, basada fundamentalmente en una constante y dinámica expresión de la imaginación creadora y la ensoñación del mundo, cuyo nuevo ordenamiento y forma de conocimiento solo se pueden dar a través de la intuición del sujeto lírico y la experiencia estética del lector ante cada enunciado poético, al ir más allá de la preceptiva de la Filosofía Occidental y la ciencia como forma prevalente de conocer el universo en la actualidad. La *Enciclopedia de maravillas*, en toda su extensión y profundidad, es, por tanto, manifestación y plenitud de una onto-poética en el sentido bachelardiano.

Finalmente, podría parafrasearse el hecho de que si el enciclopedismo francés combatió, como se mencionó, el oscurantismo político y religioso de su época, la *Enciclopedia de maravillas* viene a contrastar definitivamente la forma, los recursos, la perspectiva y los métodos científicos con que se ha pretendido conocer el mundo desde el siglo XVIII hasta el XXI.

## Acerca del autor

Ronald Campos López es doctor en Español: Lingüística, Literatura y Comunicación, por la Universidad de Valladolid (2016). Se desempeña como profesor e investigador en la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura de la Universidad de Costa Rica. Es miembro de la Asociación de Jóvenes Doctores en Hispanismo (BETA). Se ha dedicado al estudio de la poesía hispánica (latinoamericana y española) contemporánea, de ahí sus colaboraciones en revistas sobre literatura, lingüística y didáctica, tanto de Costa Rica, como de América Latina, España y Europa.

Como poeta, ha trazado una carrera literaria con sus poemarios *Deshabitado augurio* (2004), *Hormigas en el pecho* (2007), *Navaja de luciérnagas* (2010), *Varonaria* (2012), *Mendigo entre la tarde* (2013), *La invicta soledad* (2014), *Quince claridades para mi padre* (2015), *Respuestas de la tierra* (2016), *Poemas de Gante* (2018) y *Mortaja para mil ruiseñores (Crónicas poéticas)* (2019). Su producción poética abarca numerosas temáticas: existencial, metafísica, homoerótica, social, surrealista, mística, ecocrítica. Aunque parte de su poesía destaca como una de las primeras voces jóvenes en poetizar abiertamente la homosexualidad, en darle un espacio de visibilidad y enunciación en la sociedad y poesía nacionales, su constante búsqueda de registros expresivos y temas continúa ampliando el repertorio de su creación.

Esta es una  
muestra del libro  
en la que se despliega  
un número limitado de páginas.

Adquiera el libro completo en la  
**Librería UCR Virtual.**

LIBRERÍA  
UCR  
  
VIRTUAL

En *Renombrando el universo* se ofrece un acercamiento hermenéutico y estético sobre la *Enciclopedia de maravillas*, de Laureano Albán. Se busca identificar y delimitar, dentro de la poética trascendentalista de este poeta costarricense, los motivos, símbolos, arquetipos y mitos recurrentes como unidades ideológicas, relacionados con la vivencia cotidiana del misterio tremendo y fascinante de lo sagrado. Este estudio permite evidenciar, asimismo, la importancia de la *Enciclopedia de maravillas*, en cuanto texto cualitativa, cuantitativa y estilísticamente único en la poesía universal. Para este análisis se emplean algunos principios sobre la imaginación simbólica según Gilbert Durand; el símbolo de acuerdo con Durand, Jean Chevalier y Alain Gheerbrant; los arquetipos y el símbolo arquetípico según Carl Jung; el mito a partir de Mircea Eliade; la noción de lo sagrado con base en principios de Eliade y Rudolf Otto; así como la idea de facultad intuitiva, considerando algunos criterios de este último autor.



ISBN 978-9968-46-780-3



  
EDITORIAL  
UCR